

GUGUTKINO ORO

(Macedonia)

Dance and song are both from the northern part of Macedonia. This is an example of a “orvodna pesna” (a dance accompanying song). Or the other way around: it is a singing dance; the girls accompany themselves by singing. The dance is made by Paul Mulders.

Music: CD: Ethnic JOURNEY 2016 - Roberto Bagnoli

Rhythm: 7/8 SQQ

Formation: Mixed lines, facing ctr, holding hands in W pos

Measure	Description
1-12	Introduction. No action.
	Figure 1
1	Facing and moving LOD, step on R (1), step on L (2), step on R (3)
2	Repeat pattern of meas 1 with opp ftwk
3	Turning to face ctr and moving sdwd in LOD: step R to R (1), touch L next to R (2-3)
4	Moving towards center, step on L diag L (1); step on R across in front of L (2-3)
5	Moving to L, step on L to L (1); step on R across behind of L (2-3)
6	Step back on L (1); touch R next to L (2-3)
7-12	Repeat pattern of meas 1-6
	Figure 2
1-2	Repeat pattern of Figure 1, meas 1-2
3	Facing left of center, step on R in LOD (1); step on L across behind R (2-3)
4	Facing right of center, step on R in LOD (1); step on L across in front of R (2-3)
5	Facing and moving in LOD, step on R fwd (1), touch L next to R (2-3)
6	Step on L fwd (1); touch R next to L (2-3)
7-12	Repeat pattern of meas 1-6
	Figure 3
1-2	Repeat pattern of Figure 1, meas 1-2
3	Turn CW with a step on R (1); step on L (2-3)
4	Facing ctr, step on R to R (1); step on L in front of R (2); step back on R in place (3)
5	Repeat pattern of meas 4 with opp ftwk
6	Step on R to R (1), touch L next to R (2-3)
7-12	Repeat pattern of meas 1-6 with opp ftwk and direction
	Sequence:
	Repeat Figures 1,2 and 3 three times.
	Ending: Step R to R (1), close L to R (2), music end.

Presented by Roberto Bagnoli

Words to the song

Gugutka guka vo osoje,
Nevesta šeta po dvori.
Nevesta šeta po dvori, lele,
I na gugutka govori:

“Gukaj mi gukaj, gugutko, lele,
i jas sam taka gugala,
i jas sam taka gugala, lele,
koga sam bila pri mama.

Koga me mama mieše, lele,
Belo mi lice crteše.
Koga me tata hraneše, lele,
Ruse mi kose rasteše.”

A pigeon was cooing in the shade,
and a young bride was walking in the garden.
And while she was walking she said to the pigeon:

“Go on cooing, you pigeon, go on
and I was cooing like that,
when I was still young and living with my mother.

As my mother washed my face,
she followed the lines of my beautiful face.
As my father fed me,
he caressed my beautiful hair.”

Presented by Roberto Bagnoli